

**January 26, 1969**

**Memo from Bulgarian Ambassador in Pyongyang,  
Misho Nikolov, to Bulgarian Communist Party's  
Foreign Policy and International Relations  
Department**

**Citation:**

"Memo from Bulgarian Ambassador in Pyongyang, Misho Nikolov, to Bulgarian Communist Party's Foreign Policy and International Relations Department", January 26, 1969, Wilson Center Digital Archive, Central State Archive, Sofia, Fond 1-B, Opis81, A.E. 32, p. 2-5. Obtained by Jordan Baev and translated by Greta Keremidchieva.  
<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/165258>

**Summary:**

Report by Bulgarian Ambassador to Pyongyang, Misho Nikolov, outlining Pyongyang's requests to discontinue all political recognition, in both imagery and name, of South Korea.

**Original Language:**

Bulgarian

**Contents:**

Original Scan  
Translation - English

Поверително!

Екз. № ...

Препис!

Д о к л а д н а   з а п и с к а  
от Мишо Николов – посланик на НРБ в КНДР

На 25.І.1969 г. бях извикан в Министерството, на външните работи. По поръчение "от горе", началникът на ІІ департамент др.Пак Се Кюн изложи становището на правителството на КНДР към марионетното правителство на Пак Джон Хи в Южна Корея. В разстояние на час и половина др.Пак Се Кюн разказа историята на разкола на Корея и ролята на САЩ в окупиранията от тях южна част на страната. Накрая той формулира четири въпроса, по които правителството на КНДР моли нашето правителство да вземе принципална позиция:

1. Правителството на КНДР счита, че социалистическите страни не трябва да допускат признаване на кликата на Пак Джон Хи като правителство. Южната част на Корея не следва да се признава като отделна държава под название "Корейска република", а да се смята като окупирана от Съединените щати част от Корея. Единствен законен представител на цяла Корея, това е КНДР и нейното правителство, начело с любимия вожд на 40 милионния корейски народ др.Ким Ир Сен.

Социалистическите страни не бива да издигат държавния фланг на южнокорейската агентура на САЩ. Те не бива да имат каквито и да било връзки /политически, икономически и културни/ с южнокорейските власти, тъй като американските империалисти са пълни господари и се разпореждат във всички области на живота в южната част на Корея.

2. Правителството на КНДР желае щото печата, радиото, телевизията и другите пропагандни институти правилно да назовават Корейската народнодемократична република. В географски карти, плакати, скици, учебници и други издания да не се говори и пише, че съществува Северна и Южна Корея; Демаркационната линия да не се сочи като държавна граница между две независими държави; Рисунки, скици и др. да не се оцветяват с различни цветове за северната и южната част на Корея. Остров "Токто" да не се сочи като част от "корейската република".

3. Корейското правителство счята, че трябва да се пресече стремежа на южнокорейското "правителство" да участвува в разни международни организации и да се води борба за изконването им от тях, ако някъде те членуват. Да се бойкотират организациите, в които има представители на Южна Корея.

4. Корейското правителство счита, че не бива да се канят представители на Южна Корея на международни срещи и други прояви в социалистическите страни. Да се бойкотират международни мероприятия, в които участвуват представители на южнокорейските власти. Да не се участвува в мероприятия, които организира правителството на южна Корея.

Накрая началникът на II департамент заяви, че правителството на КНДР като изхожда от позициите на марксизма-ленинизма, пролетарския интернационализъм и класовата борба ще разобличават САЩ и техните марионетки и ще се бори с всички средства за мирно, самостоятелно обединение на родината. В тая борба то разчита на подкрепата на социалистическите страни.

Попитях др. Пак Се Кюн - коя социалистическа страна поддържа контакт или търси контакт с Южна Корея? Той отговори:

4

Една социалистическа страна е разрешила на команда от баскетболисти от Южна Корея да участва на международна среща в столицата на собствената си страна. Други социалистически страни издават географски карти, в които отбелязват линията на примирието като държавна граница между Южна и Северна Корея.

Като благодарих за информацията, заявих, че НРБ винаги е била на страната на КНДР и защитавала нейните интереси против агресивните планове на американските империалисти и техните агенти в южната част на Корея. Това ние правим в ООН, нейните органи и организации и навсякъде, където това е необходимо и възможно.

Подобна информация беше направена на дипломатическите представители от всички социалистически страни в КНДР.

От начина на поставяне на въпросите и техното съдържание се вижда, че корейските другари общо взето правилно виждат и оценяват положението, създадо се в Корея вследствие на американската окупация в южната част на страната. Що се отнася обаче до формите и методите на борбата за разобличаване на САЩ и изгонването им от Корея, а също до обединението на страната, корейските другари са много нетърпеливи и не оценяват напълно правилно обстановката и съотношението на силите. Предлаганите от тях мероприятия трябва сериозно да се обсъдят и по тях да се вземе отношение. Още повече, че съществува тенденция в корейските другари изкуствено да се увеличава и без това съществуващото напрежение в Далечния изток, което сега не е в интерес на общата борба против империализма, начело с американския. То не е в интерес и на самата КНДР.

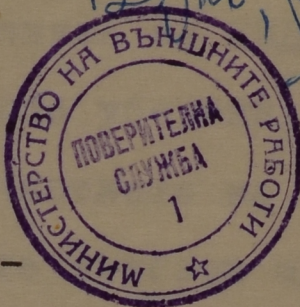
57

Моля да се обърне вниманието на вестниците, радиото, телевизията, София-прес и др. върху правилното название на Кореиската народнодемократична република, защото даже по време на фестивала, върху автобусите на корейската делегация били поставени надписи "Северна Корея". От София-прес също получаваме статии, в които КНДР се нарича "Северна Корея". Това предизвиква излишно недоволство и протести от корейска страна.

Пхенян, 26.I.1969 г.

ПОСЛАНИК: /п/ М.Николов

Отп. в 1 екз.  
маш.№ 349 НС  
15.II.1969 г.  
екз.1 - КД №  
изпълнител: Михайлов -



Confidential!

MEMO

from Misho Nikolov - Ambassador of PR Bulgaria to DPRK

□ On 25 January 1969, I was summoned to the [North Korean] Ministry of Foreign Affairs. By request from "above," the Head of Second Department, Comrade Park Seo Quhn [sic] presented the Korean official attitude towards Park Chung Hee's puppet government in South Korea. Comrade Park Seo Quhn talked for an hour and a half about the separation of Korea and the US role in the occupied southern part of the country. Finally, he formulated four problems the Korean government is asking our government to consider:

1. The government of DPRK believes that socialist countries shall not recognize Park Chung Hee's clique as a government. The southern part of Korea shall not be recognized as a separate country under the name "Korean republic"; it shall be regarded as a Korean territory occupied by the United States. The sole legal representative of Korea is DPRK and its government led by Comrade Kim Il Sung - the beloved leader of 40 million Korean people.

Socialist countries shall not raise the flag of the US South Korean agents. They shall not have any relations (political, economic or cultural) with South Korean authorities since the American imperialists are full masters and dictators in all social spheres in South Korea.

2. The Government of DPRK requests that the press, radio, television and other propaganda institutions correctly refer to the Democratic People's Republic of Korea. Geographical maps, posters, drawings, textbooks and other publications shall not mention the existence of North and South Korea. The demarcation line shall not be identified as a state border between two independent states. Drawings, diagrams, etc. shall not be colored in different colors referring to North and South Korea. The island of Dokdo is not to be identified as part of the "Korean republic."

3. The Korean government believes that the South Korean "government" shall be prevented from participating in international organizations, and their membership in those shall be terminated. Organizations involving South Korean representatives shall be boycotted.

4. The Korean government believes that South Korean representatives shall not be invited to international meetings and other events in socialist countries. International events with participants from South Korea shall be boycotted. We shall not take part in events organized by the South Korean government.

Finally, the Head of Second Department stated that the DPRK government, taking into consideration the principles of Marxism-Leninism, proletarian internationalism and class struggle, will expose the United States and their puppets and will use all means to achieve peaceful, independent unification of their fatherland. In this struggle, they rely on the support of all socialist countries.

I asked Comrade Park Seo Quhn - Which socialist country is maintaining or looking for a contact with South Korea? He replied: One socialist country has allowed a South Korean basketball team to participate at an international competition in its capital city. Other socialist countries publish geographic maps with the truce line as a state border between South and North Korea.

I thanked for the information and pointed out that Bulgaria has always been on the

side of DPRK and has defended its interests against the aggressive plans of American imperialists and their agents in the southern part of Korea. We do this in United Nations, its structures and organizations and where it is necessary and possible.

Similar information was presented to the diplomatic representatives of all socialist countries in DPRK.

Judging from the way of raising questions and their nature, it is clear that Korean comrades correctly see and assess the situation in Korea after the US occupation in the south. As far as the forms and methods of denunciation of the US and their ousting from Korea are concerned, as well as the unification of the country, our Korean comrades are quite impatient and they lack the right assessment of the situation and force ratio. Their proposed events shall be carefully considered and decision shall be made. Furthermore, the Korean comrades tend to purposefully increase the already existing tensions in the Far East, which is not in the interest of our common struggle against imperialism, headed by American imperialism. It is not in the interest of DPRK either.

I request that the press, radio, television, Sofia-Press, etc. are notified of the correct name of the Democratic People's Republic of Korea since even during the festival the signs on the buses read "North Korea." We receive articles from Sofia-Press which refer to DPRK as "North Korea." This provokes discontent and protests on the Korean side.

Pyongyang, 26 January 1969

Ambassador:  
[signature]  
/ Misho Nikolov /

Classified Information Service  
Ministry of Foreign Affairs  
Copy: CC BCP [Central Committee of the Bulgarian Communist Party]  
15 February 1969